Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W zaś tych około miejsca tego był były tereny pierwszemu tej wyspy imieniem Publiusz który przyjąwszy nas trzy dni uprzejmie ugościł
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w pobliżu tego miejsca znajdowały się dobra naczelnika wyspy, imieniem Publiusz, który nas przyjął i przez trzy dni przyjaźnie gościł.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W zaś (tych)* około miejsca owego były tereny pierwszemu** (tej) wyspy imieniem Publiusz, który przyjąwszy nas, trzy dni*** życzliwie ugościł. [1)2)3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W zaś (tych) około miejsca tego był (były) tereny pierwszemu (tej) wyspy imieniem Publiusz który przyjąwszy nas trzy dni uprzejmie ugościł
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pobliżu miejsca, gdzie wyszliśmy na ląd, rozciągały się dobra naczelnika wyspy. Był nim niejaki Publiusz. Przyjął on nas i przyjaźnie gościł przez trzy dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pobliżu tego miejsca znajdowały się posiadłości naczelnika wyspy, imieniem Publiusz, który nas przyjął i przez trzy dni po przyjacielsku gościł.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przy onych miejscach miał folwarki przedniejszy onej wyspy, imieniem Publijusz, który przyjąwszy nas, przez trzy dni przyjacielsko podejmował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A na onych miejscach były folwarki książęcia wyspy, imieniem Publiusza, który nas przyjąwszy, trzy dni przyjacielskie podejmował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W sąsiedztwie tego miejsca znajdowały się posiadłości namiestnika wyspy, imieniem Publiusz, który nas przyjął i po przyjacielsku przez trzy dni gościł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w pobliżu tego miejsca posiadał swe dobra naczelnik wyspy, imieniem Publiusz, który nas przyjął i podejmował gościnnie przez trzy dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pobliżu tego miejsca znajdowały się posiadłości naczelnika wyspy o imieniu Publiusz, który nas przyjął i przez trzy dni gościł po przyjacielsku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pobliżu tego miejsca znajdowała się posiadłość zarządcy wyspy, Publiusza. Przyjął on nas bardzo życzliwie i trzy dni przebywaliśmy u niego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Niedaleko od tamtego miejsca miał swój majątek rządca wyspy, imieniem Publiusz. Przyjął on nas u siebie i bardzo życzliwie gościł przez trzy dni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	W tej okolicy miał swój majątek ziemski zarządca wyspy, Publiusz. On to przyjął nas życzliwie i na trzy dni udzielił

---

1) Domyślnie: terenach, okolicach.
2) "były tereny pierwszemu" - składniej: "pierwszy miał tereny".
3) "trzy dni" - w oryginale rozciągłość w czasie.

		Przekład	gościny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pobliżu tego miejsca była posiadłość naczelnika wyspy Publiusza, który przyjął nas i przez trzy dni gościł serdecznie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Навкруги ж того місця були володіння начальника острова, на ім'я Поплій, який, прийнявши нас, три дні ласкаво гостив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w około tego miejsca były tereny pierwszego obywatela tej wyspy, imieniem Publiusz. Ten nas przyjął oraz życzliwie ugościł przez trzy dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	- - -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pobliżu tego miejsca miał swe ziemie naczelnik wyspy, imieniem Publiusz; ten przyjął nas gościnnie i przez trzy dni życzliwie podejmował,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W pobliżu tego miejsca znajdowała się posiadłość gubernatora wyspy, Publiusza. Zaprosił on nas do siebie i serdecznie gościł przez trzy dni.